

第38回 国際交流のつどい 申込書 (Tsudo Program)

締切：先着順、最終締切：2016年7月1日（金） First come ,first serve,until TUE 2016/07/01

「留学生募集要項」を、よくよんでから書いてください Please read the application guide carefully before filling out this form.

- すべての質問に、くわしくこたえてください。（記入もれがある場合は受付できません）
Answer all of the questions. If you don't, your application will be refused.
- この申込書は、あなたのホストファミリーに送ります。こく、きれいな字で書いてください。
We will send this application form to your host family. Make sure to write neatly.
○：黒のインク・黒のボールペン X：鉛筆・青インク ○：Black ink pen, X：Pencil, blue ink
- 質問のこたえは選考の結果に関係ありません。タバコ・アレルギー・食べものの好き嫌いなどの質問には正直にこたえてください。
Your answers do not affect the selection procedure. Answer questions honestly.
- ご記入いただいた個人情報は、HIFの事業以外の目的には使用しません。
Your personal information will be used only by HIF.
- このプログラムは観光旅行ではありません。ホームステイが含まれています。ホストファミリーは全員ボランティアです。皆さんとの交流をとて楽しみにしています。ホストファミリーと積極的に交流する意思のない方は、申し訳ありませんが、お申し込みをご遠慮ください。
This is not a sightseeing tour. Homestay is included.
Host families are all volunteers. They are looking forward to meeting you.
Please do not apply if you do not wish to participate actively in cultural exchange with a host family.

◆必ず書いてください<署名欄>・SIGNATURE

一般財団法人北海道国際交流センター代表理事 山崎 文雄 殿
To Hokkaido International Foundation, director Fumio Yamazaki

わたくしは、このプログラムの目的をじゅうぶんに理解し、主催者・ホストファミリー・ボランティアスタッフの指示にしたがい、積極的に協力することを誓うとともに、期間中の事故によるいかなる損傷や障害に対して、主催者・ホストファミリー・ボランティアスタッフに一切の責任がないことを承認し、ここに署名いたします。
I understand the purpose of this program. I will not break the rules set by HIF and other members of staff. I will assume all the responsibility for any injury, accidents, etc.

DD / MM / YYYY

署名 Signature 日付 Signature date

日本語で記入してください(Please write in Japanese)

名前(カタカナ) Name in katakana					
名前(ローマ字) Full name in roman letter or romaji					
名前(漢字) Name in kanji	ニックネーム Nickname				
性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	国籍 Nationality			
生年月日 Date of birth	年 year	月 month	日 date	年齢 Age	
日本の住所 Address in Japan	ZIP CODE	都 道 State / Province	市区町村 City/ward		
	(〒 —)	府 県 / Region	番地・町名 Street	寮・アパート名 Dormitory・Apartment Name	部屋番号 Room Number
大学・学校名 School name	(学年 年) School year	学部・学科・専攻科目 Departments			
プラン Flight plan	<input type="checkbox"/> フリープラン Free plan ¥38,000 ※round trip tickets are not included		<input type="checkbox"/> 羽田プラン Haneda plan ¥80,000 ※round trip tickets are included (Haneda - Hakodate)		
電話番号 Home phone Number	() —	E-mail ① (PC)	@		
携帯番号 Mobile Phone Number	— —	E-mail ② (Mobile Phone)	@		
	※ HIFからメールで連絡することがありますので、HIFドメインを受信できるようにしてください。(tudo@hif.or.jp)				
	※ Please provide an e-mail address that can receive our domain,tudo@hif.or.jp				
	ゼロ・オー	いち・エル	に・ゼット	9・Qの小文字	ハイフン・アンダーバー・チルダ
	0・o	1・l	2・z	9・q	-・_・~
	(:はHIFで記入します) ※ HFNo. 市町村 氏名				

あなたの写真を
貼ってください!
Please attach your
nice photo!

◆あなたの国の住所・家族構成

Address in home country and family information:

母国の住所:
Address in home country:
TEL:

あなたの家族の名前 Family's member name	続柄 Relation	年齢 Age	職業 Occupation

◆ホストファミリーへ手紙を書いてください (別紙可)

Please write a short letter to your host family. You can also write your letter on a separate sheetof paper.

Blank area for writing a letter to the host family.



たばこ Smoke	◆ タバコをすいますか Do you smoke? ・ 「はい」の場合、1日何本くらいタバコをすいますか If YES, how many cigarettes per day? ・ 「はい」の場合、ホストファミリーの家でタバコをすえなくてもよいですか If YES, is it okay to refrain from smoking in the host family's house? ◆ ホストファミリーがタバコをすうことを気にしますか Is it okay if your host family members smoke?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO 1日 () 本くらい Around per day <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 場所を限定していれば可 YES NO Yes if in designated placeonly
たべもの Food	◆ たべられないものがありますか Are there any types of food that you can not eat? ・ 「はい」の場合、理由を () に記入してください。 If YES, please indicate the reason in the (), as is stated below. <理由> アレルギー: A / 宗教: R / 健康のため: M / すききらい: P / たべたことがない: N <Reason> Allergy: A / Religion: R / For health: M / Don't like it: P / Never eaten it: N 牛肉Beef () とり肉Chicken () ぶた肉Pork () 羊肉Lamb () アルコールAlcohol () チーズCheese () ヨーグルトYogurt () 卵Egg () 牛乳Milk () バターButter () 刺身/なまの魚Sashimi/Raw fish () 焼魚Fried fish () 貝Shellfish () エビShrimp () カニCrab () 小麦Wheat () ソバBuckwheat () 大豆製品Soy product () ピーナッツPeanut () その他 Other ◆ すきなたべものはなんですか What is your favorite food?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 場所を限定していれば可 YES NO Yes if in designated placeonly
お酒 Alcohol	◆ お酒をのみますか Do you drink alcohol?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> すこしのむ YES NO A little
ペット Pets	◆ 動物にアレルギーはありますか Do you have any animal allergies? ・ 「ある」の場合、なんの動物ですか。 If YES, what animal? ◆ 動物のいる家にホームステイできますか Can you stay in a house with pets? ・ 「できない」の場合、きらいなペットはなんですか。 If I can not, what animal don't you like?	<input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> ない YES NO <input type="checkbox"/> イヌ <input type="checkbox"/> ネコ <input type="checkbox"/> トリ <input type="checkbox"/> そのほか () Dog Cat Birds Other () <input type="checkbox"/> できる <input type="checkbox"/> できない Yes, I can No, I can not <input type="checkbox"/> イヌ <input type="checkbox"/> ネコ <input type="checkbox"/> トリ <input type="checkbox"/> そのほか () Dog Cat Birds Other ()
子ども Kids	◆ 小さな子どもはすきですか Do you like kids? ・ 「にがて」の場合、なん才以上はOKですか。 In case of [don't like] from what age is OK? ◆ 子どものいる家庭にホームステイできますか (同じ部屋の場合もあります) Can you stay in a house with kids? (Possibly in the same room)	<input type="checkbox"/> すき <input type="checkbox"/> ふつう <input type="checkbox"/> にがて Like Normal Don't like オ以上の子どもはOK (more than) years old is OK <input type="checkbox"/> できる <input type="checkbox"/> できない Yes, I can No, I can not
宗教 Religion	◆ あなたの宗教はなんですか What is your religion? ◆ 宗教のためにしなければいけないことがありますか Do you have something that you have to do due to your religion? ・ 「はい」の場合、それはなんですか (食事制限、お祈り、習慣など詳しくかいてください) If YES, please write in detail what it is (food restriction, prayer, etc.)	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO
健康 Health	◆ 健康上問題がありますか Do you have any special medical conditions, allergies, or physical disabilities? ・ 「はい」の場合それはなんですか。(病気、薬、動物や食べ物アレルギー、ハウスダストなど、くわしく書いてください) If YES, please describe any conditions you may have. This is very important information for your host family to know in order to prepare for welcoming you to their home. Medical conditions, Allergies (eg. pets, medications, house dust, etc.)	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ YES NO
身長 Height	◆ 身長は何cmですか How tall are you? _____ cm ※身長はふとん・ベッドを用意するために必要です Height is important to arrange bedding.	

あなたの性格 Your personality	◆ あなたは、どんなひとですか? (たくさんえらんでOKです) What are you like/personality? (You can check multiple boxes IF desired) <input type="checkbox"/> 元気 <input type="checkbox"/> あかるい <input type="checkbox"/> おもしろい <input type="checkbox"/> おしゃべり <input type="checkbox"/> まじめ <input type="checkbox"/> 努力家 <input type="checkbox"/> おとなしい <input type="checkbox"/> はずかしがり <input type="checkbox"/> やさしい Energetic Cheerful Funny Talkative Serious Hard worker Quiet Shy Friendly <input type="checkbox"/> こどもが大好き <input type="checkbox"/> 動物が大好き <input type="checkbox"/> ひとみしり <input type="checkbox"/> きちようめん <input type="checkbox"/> 自己主張がある Like kids Like animals Not outgoing Meticulous Assertive <input type="checkbox"/> その他: others _____					
趣味・特技 Hobby	◆ 趣味・特技をおしえてください。 Please tell us your hobby, or special ability.	将来の夢 Dream	◆ 将来の夢をおしえてください。 Please tell us your dream for the future.			
ホームステイ Home stay	ホームステイ日程 / Homestay Date : 2016/8/18(Thu)~8/28(Sun) 9泊10日/10days 9nights ◆ 他の留学生と二人でホームステイしてもよいですか。(同じ部屋の場合もあります) <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Would you mind doing a homestay with another international student? (Possibly in the same room) YES NO ◆ 「いいえ」の場合、理由を教えてください。理由: _____ If NO, please explain why. reason _____					
目的 purpose	◆ このプログラムに参加したい理由を書いてください。 Please explain why you want to participate in this program.					
参加歴 Participation	◆ 過去に他のプログラムに参加したことがありますか <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Have you ever participated in another homestay program in Japan? YES NO プログラム名/Name() いつ? /Date() 場所/Place()					
滞在期間 Period of stay	◆ いつ日本にきましたか。 _____ 年 _____ 月 When did you come to Japan? (year) (month) ◆ 帰国予定日は? _____ 年 _____ 月 Expected date of return back to your home country. (year) (month)					
ことば Language	◆ あなたの母国語 Your native language _____	◆ 他にはなせる言語 Other languages that you _____				
	* 日本語 話す (○をつける) Japanese speaking (use ○)	1.とてもよい	2.よい	3.ふつう	4.すこし	5.できない
	* 日本語 聞く (○をつける) Japanese listening (use ○)	1.とてもよい	2.よい	3.ふつう	4.すこし	6.できない
	* 英語はできますか? (○をつける) English level (use ○)	1.とてもよい	2.よい	3.ふつう	4.すこし	7.できない
親善パーティ Farewell Party	日程/Date : 2016年8月28日(日)/August.28(Sun) ◆ 日本語スピーチコンテストに出場したいですか <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Would you like to participate in a Japanese Speech Contest? YES NO ◆ パフォーマンスに出場したいですか <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Would you like to participate in a stage performance? YES NO ◆ なにをパフォーマンスしますか <input type="checkbox"/> うた <input type="checkbox"/> おどり <input type="checkbox"/> その他 () What would you like to perform? Song Dance Other					
その他 Other	◆ 他に、ホストファミリーへ伝えることはありますか <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Are there any other important things for your host family to know about you? YES NO ・ 「はい」の場合、詳しく記入してください。 If YES, please describe.					

すべての希望にはお答えできない場合がありますので、ご了承ください
We'll try our best to accommodate your request, but we can't guarantee it.